

技能実習期間満了前の帰国についての申告書
Bản khai báo về việc về nước trước khi mãn hạn thực tập kỹ năng

下記の事項を申告します。
Tôi xin khai báo về các mục sau.

記
Nội dung

私は、帰国便都合・技能実習期間の末日が休日であること・その他 ()
(※1)により、 年 月 日までの技能実習期間満了前の 年 月
日に帰国することを了承しました。

Tôi đã hiểu về việc về nước vào năm tháng ngày trước ngày mãn hạn thực tập kỹ năng là
năm tháng ngày , do hoàn cảnh của chuyến bay về nước, do ngày cuối của thời gian thực tập
kỹ năng là ngày nghỉ, các lý do khác () (*1).

私は、このことについて、監理団体または実習実施者 (※2) (氏名:)
から十分な説明を受けました。

Tôi đã được đoàn thể quản lý hoặc tổ chức thực hiện thực tập (*2) (Họ và tên:)
giải thích đầy đủ về việc này.

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。
Nay, việc về nước trước khi mãn hạn thực tập kỹ năng không trái với ý muốn của tôi.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。
Nội dung nêu trên hoàn toàn là sự thật.

年 月 日
Năm tháng ngày

技能実習生の署名
Chữ ký của thực tập sinh kỹ năng

※ 1 技能実習期間前に帰国する理由に該当するものに○をつけること。また、その他に○をした場合には、理由を記載すること。

Hãy đánh dấu ○ vào chỗ đúng với lý do về nước trước khi mãn hạn thực tập kỹ năng. Ngoài ra, nếu đánh dấu ○ vào các lý do khác thì hãy ghi rõ lý do.

※ 2 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Hãy đánh dấu ○ vào phần đã có giải thích “không cần phải về nước trái với ý muốn”. Ngoài ra, hãy ghi họ và tên người giải thích.